

*Original Version*  
***The Fourth Sunday in Lent***

March 14, 2021

**Listening for Mercy**  
by Heidi J. Kim

*Striving to better, oft we mar what's well.*  
—William Shakespeare, *King Lear*

As a lay person related to theologians, I find the task of reflecting on Scripture to be daunting. This week's Gospel, prevalent in the end zones of football games, is even more intimidating as it is so well known. I actually thought about Googling what some biblical scholar had written and then putting my own spin on their wisdom. Then I thought about my sixth-grade students and the fact that I was holding myself to a standard of perfection that I would never demand of them. In fact, I was holding myself to a standard that even God would not demand of me.

The tyranny of perfectionism permeates our contemporary culture, and it is relentless. I see it in my students who feel pressured to perform in ways that may not align with their personal learning goals. I see it in my colleagues who heroically return to hybrid and distanced classrooms trying to build relationships and community with students even when the technology fails. I see it in myself as an educational leader confronting the twin pandemics of COVID and systemic racism; because I am so busy responding to everything, it feels like I'm accomplishing nothing.

I see it in people of faith who have responded to social, economic, epidemiological, and environmental challenges with love and compassion, who still feel anxious and defeated. I think this relentless perfectionism is one of the ways that we have embraced darkness in our time. I spend far too much time regretting what I have not yet done, and this gets in the way of my doing what I can. It's exhausting and antithetical to what I claim to believe as a Christian.

*Traducido al español del inglés*  
***El Cuarto Domingo en Cuaresma***

14 de marzo del 2021

**Escuchando por la Misericordia**  
por Heidi J. Kim

*Al esforzarnos por mejorar, a menudo estropeamos lo que está bien.*  
—William Shakespeare, *Rey Lear*

Como persona laica pariente de teólogos, encuentro abrumadora la tarea de reflexionar sobre las Escrituras. El Evangelio de esta semana, que prevalece en las zonas de anotación de los partidos de fútbol americano, es aún más intimidante, ya que es tan conocido. De hecho, pensé en buscar en Google lo que había escrito algún erudito bíblico y luego darle mi propio giro a su sabiduría. Luego pensé en mis alumnos de sexto grado y en el hecho de que me estaba manteniendo a un nivel de perfección que nunca les exigiría. De hecho, me estaba manteniendo a un estándar que ni siquiera Dios me exigiría.

La tiranía del perfeccionismo impregna nuestra cultura contemporánea y es implacable. Lo veo en mis estudiantes que se sienten presionados a desempeñarse de maneras que pueda que no se alinean con sus metas personales de aprendizaje. Lo veo en mis colegas que regresan heroicamente a las aulas híbridas y distantes tratando de crear relaciones y un sentimiento de comunidad con los estudiantes incluso cuando la tecnología falla. Lo veo en mí misma como líder educativo que enfrenta las pandemias gemelas de el COVID y el racismo sistémico; porque estoy tan ocupada respondiendo a todo, se siente como si no estuviera logrando nada.

Lo veo en personas de fe que han respondido a los desafíos sociales, económicos, epidemiológicos y ambientales con amor y compasión, que todavía se sienten ansiosos y derrotados. Creo que este perfeccionismo implacable es una de las formas en que hemos abrazado la oscuridad en nuestro tiempo. Paso demasiado tiempo lamentándome de lo que aún no he hecho, y esto se interpone en mi camino para hacer lo que puedo. Es agotador y antitético a lo que digo creer como cristiana.

And if I can lack compassion for myself, it permits me to lack compassion for others. I wonder if the extreme polarization of our time—the mistrust and antipathy that are expressed toward others who do not worship or vote as we do—is an outgrowth of that dark and sinful focus on perfectionism.

The readings for today tell a story of God’s mercy for us, in all of our sinfulness and imperfection. They remind us that we have been saved by faith, not by our own doing, but as a gift from God. That when we do what is true, our deeds will have been done in God. In these times when so many of us are striving to do what is not perfect, but true, may we remember to listen for God’s mercy and grace for our imperfect humanity. How might we let go of “perfect” to embrace what is well and true?

Y si puedo carecer de compasión por mí misma, me permite carecer de compasión por los demás. Me pregunto si la polarización extrema de nuestro tiempo—la desconfianza y la antipatía que se expresan hacia otros que no adoran ni votan como nosotros—es una consecuencia de ese enfoque oscuro y pecaminoso del perfeccionismo.

Las lecturas de hoy cuentan una historia de la misericordia de Dios por nosotros, en toda nuestra pecaminosidad e imperfección. Nos recuerdan que hemos sido salvados por fe, no por nuestras propias acciones, sino como un regalo de Dios. Que cuando hacemos lo que es verdad, nuestras obras se habrán hecho en Dios. En estos tiempos en los que muchos de nosotros nos esforzamos por hacer lo que no es perfecto, pero sí verdadero, recordemos escuchar la misericordia y la gracia de Dios para nuestra humanidad imperfecta. ¿Cómo podemos dejar ir lo “perfecto” para abrazar lo que es bueno y verdadero?

## Questions for Conversation

1) “The readings for today [Fourth Sunday in Lent] tell a story of God’s mercy for us, in all of our sinfulness and imperfection. They remind us that we have been saved by faith, not by our own doing, but as a gift from God [Ephesians 2:4; John 3:16-17].” –Heidi J. Kim

What is your current understanding of mercy? Do you see how listening can be an act of mercy? Of love? What words might you use to convey your desire to join your heart with God’s heart?

2) “The tyranny of perfectionism permeates our contemporary culture, and it is relentless... I think this relentless perfectionism is one of the ways that we have embraced darkness in our time. I spend far too much time regretting what I have not yet done, and this gets in the way of my doing what I can. It’s exhausting and antithetical to what I claim to believe as a Christian. And if I can lack compassion for myself, it permits me to lack compassion for others.” –Heidi J. Kim

Can you think of a recent situation that has been impaired by the relentless tyranny of perfectionism?

3) “I wonder if the extreme polarization of our time—the mistrust and antipathy that are expressed toward others who do not worship or vote as we do—is an outgrowth of that dark and sinful focus on perfectionism.” –Heidi J. Kim

What do you think of this question by Heidi J. Kim?

4) “But those who do what is true come to the light, so that it may be clearly seen that their deeds have been done in God.”  
John 3:21, New Revised Standard Version

How might we let go of “perfect” to embrace what is well and true?

## Preguntas para Conversación

1) “Las lecturas de hoy [Cuarto Domingo en Cuaresma] cuentan una historia de la misericordia de Dios por nosotros, en toda nuestra pecaminosidad e imperfección. Nos recuerdan que hemos sido salvados por fe, no por nuestras propias acciones, sino como un regalo de Dios [Efesios 2:4; Juan 3:16-17].” –Heidi J. Kim

¿Cuál es su comprensión actual de la misericordia? ¿Ve cómo escuchar puede ser un acto de misericordia? ¿De amor? ¿Qué palabras podría usar para transmitir su deseo de unir su corazón con el corazón de Dios?

2) “La tiranía del perfeccionismo impregna nuestra cultura contemporánea y es implacable... Creo que este perfeccionismo implacable es una de las formas en que hemos abrazado la oscuridad en nuestro tiempo. Paso demasiado tiempo lamentándome de lo que aún no he hecho, y esto se interpone en mi camino para hacer lo que puedo. Es agotador y antitético a lo que digo creer como cristiana. Y si puedo carecer de compasión por mí misma, me permite carecer de compasión por los demás.” –Heidi J. Kim

¿Puede pensar en una situación reciente que se haya visto afectada por la implacable tiranía del perfeccionismo?

3) “Me pregunto si la polarización extrema de nuestro tiempo—la desconfianza y la antipatía que se expresan hacia otros que no adoran ni votan como nosotros—es una consecuencia de ese enfoque oscuro y pecaminoso del perfeccionismo.” –Heidi J. Kim

¿Qué opina de esta pregunta por Heidi J. Kim?

4) “Pero los que llevan a cabo lo verdadero vienen a la luz, para que se vea claramente que sus obras han sido hechas en Dios”.  
Juan 3:21, New Revised Standard Version (mi traducción)

¿Cómo podríamos dejar ir lo “perfecto” para abrazar lo que es bueno y verdadero?

*Translated to English from Spanish*  
***The Fourth Sunday in Lent***

March 14, 2021

**Good news!**

Mariely Gutiérrez

*For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.*  
— John 3:16-17

How much news have we received throughout our lives? Perhaps news loaded with unexpected information, which marks a before and after. News that make us change the course of our lives thus changing the focus of our goals. For example, how amazing has 2020 been, a year full of news of all kinds! How were we surprised overnight by such news? Suddenly, “our world” turned “upside down” and what was normal was no longer so; and we began to make the unknown a “new normal”. Perhaps for a moment we felt confused, fearful, with uncertainties about the immediate future, unfinished goals, stopped plans, and endless changes and structures that modified a new and indefinite way of living.

But even in the midst of chaos, God would raise the possibility that we can receive Good News. News full of encouragement, hope, peace, but above all, of His immeasurable Love. The Good News of closing the distance between God and us through his Son, our Lord Jesus Christ; but the best part of this news is that it is for “everyone who believes”, expressed in a present tense, suggesting that we have access to that wonderful news in the here and now.

*Versión Original*  
***El Cuarto Domingo en Cuaresma***

14 de marzo del 2021

**¡Buenas noticias!**

Mariely Gutiérrez

*Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna. Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de Él.*  
—Juan 3:16-17

¿Cuántas noticias hemos recibido a lo largo de nuestras vidas? Quizás noticias cargadas con información inesperadas, que marcan un antes y un después. Noticias que nos hacen cambiar el rumbo de nuestras vidas cambiando así el enfoque de nuestras metas. Por ejemplo, ¡Cuán asombrosamente el año 2020, fue un año repleto de noticias de todo tipo! ¿Cómo fuimos sorprendidos de la noche a la mañana por esas noticias? De repente, “nuestro mundo” se volvió “patas pa’ arriba” y lo que era normal, ya no lo era; y comenzamos a hacer de lo desconocido una “nueva normalidad”. Quizás por un momento nos sentimos confundidos, temerosos, con incertidumbres acerca del futuro inmediato, metas inconclusas, planes detenidos, y un sinfín de cambios y estructuras que replanteaban una nueva manera de vivir indefinida.

Pero aun en medio del caos, Dios nos plantea la posibilidad que podemos recibir Buenas Noticias. Noticias cargadas de aliento, de esperanza, de paz, pero sobre todo de Su Amor inmedible. La Buena Noticia de estrechar la distancia entre Dios y nosotros a través de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo; pero la mejor parte de esta noticia es que es para “todo aquel que cree”, expresada en un tiempo presente, sugiriendo que tenemos acceso a esa maravillosa noticia aquí y ahora.

And that completely changes the connotation of this news, because what matters is who we are now and not who we were, or what we did. God does not accuse us by looking at our past condition, nor how many times we fail, nor does he come to us with pointing, nor judgments; on the contrary, he comes with ties of love to lift us up, strengthen us and trace for us a new path full of hope and his salvation that is eternal; to improve our quality of life, and begin to live the life we desire.

But it is up to us to make the decision to accept that good news or not, to make a radical change to begin to see radical results that will mark not only our history but also that of our generations. God is interested in blessing us and making us instruments of blessing for others. Are we willing to experience that change? Did we decide to start doing things differently?

The season of Lent invites us to do an introspective reflection and let that being that we carry within connect with the divine. And that is the essence of the gospel that many of us proclaim; the reason for our faith. Today's Gospel denotes that beautiful expression of wonder at the way God shows his love for us. Manifesting in himself the divine detachment, accompanied by sacrifice and surrender; but at the same time an interest in transmitting a new message to humanity. A message filled with good news.

Y eso cambia completamente la connotación de esta noticia, porque lo que importa es quienes somos ahora y no quienes fuimos, o qué hicimos. Dios no nos acusa mirando nuestra condición pasada, ni cuántas veces fallamos, ni viene a nosotros con señalamiento, ni juicios; al contrario, viene con lazos de amor para levantarnos, fortalecernos y trazar para nosotros un nuevo camino lleno de esperanza y de su salvación que es eterna; para mejorar así nuestra calidad de vida, y comenzar a vivir la vida que deseamos.

Pero está en nosotros el tomar la decisión de aceptar o no esa buena noticia, de hacer un cambio radical para comenzar a ver resultados radicales que marcarán no solo nuestra historia sino también la de nuestras generaciones. Dios está interesado en bendecirnos y hacer de nosotros instrumentos de bendición para otros. ¿Estamos dispuestos a experimentar ese cambio? ¿Decidimos comenzar a hacer las cosas de manera diferente?

El tiempo de Cuaresma nos invita hacer una reflexión introspectiva y dejar que ese ser que llevamos dentro se conecte con la divinidad. Y he allí la esencia del evangelio que muchos proclamamos; la razón de ser de nuestra fe. El Evangelio de hoy denota esa hermosa expresión de asombro por la manera cómo Dios muestra su amor por nosotros. Manifestando en sí mismo el desprendimiento divino, acompañado de sacrificio y entrega; pero a la misma vez un interés por transmitir un nuevo mensaje a la humanidad. Un mensaje cargado de buenas noticias.

*Gospel Reading  
for the Fourth Sunday in Lent*

**John 3:14-21**

*New Living Translation*

<sup>14</sup> Jesus said to Nicodemus, a Jewish religious leader who was a Pharisee, “And as Moses lifted up the bronze snake on a pole in the wilderness, so the Son of Man must be lifted up, <sup>15</sup> so that everyone who believes in him will have eternal life.

<sup>16</sup> “For God loved the world so much that he gave his one and only Son, so that everyone who believes in him will not perish but have eternal life.

<sup>17</sup> God sent his Son into the world not to judge the world, but to save the world through him.

<sup>18</sup> “There is no judgment against anyone who believes in him. But anyone who does not believe in him has already been judged for not believing in God’s one and only Son. <sup>19</sup> And the judgment is based on this fact: God’s light came into the world, but people loved the darkness more than the light, for their actions were evil. <sup>20</sup> All who do evil hate the light and refuse to go near it for fear their sins will be exposed. <sup>21</sup> But those who do what is right come to the light so others can see that they are doing what God wants.”

*Lectura del Evangelio  
para el Cuarto Domingo en Cuaresma*

**Juan 3:14-21**

*Nueva Traducción Viviente*

<sup>14</sup> Jesús dijo a Nicodemo, un líder religioso judío, de los fariseos, “Y, así como Moisés levantó la serpiente de bronce en un poste en el desierto, así deberá ser levantado el Hijo del Hombre, <sup>15</sup> para que todo el que crea en él tenga vida eterna.

<sup>16</sup> “Pues Dios amó tanto al mundo que dio a su único Hijo, para que todo el que crea en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. <sup>17</sup> Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él.

<sup>18</sup> “No hay condenación para todo el que cree en él, pero todo el que no cree en él ya ha sido condenado por no haber creído en el único Hijo de Dios. <sup>19</sup> Esta condenación se basa en el siguiente hecho: la luz de Dios llegó al mundo, pero la gente amó más la oscuridad que la luz, porque sus acciones eran malvadas. <sup>20</sup> Todos los que hacen el mal odian la luz y se niegan a acercarse a ella porque temen que sus pecados queden al descubierto, <sup>21</sup> pero los que hacen lo correcto se acercan a la luz, para que otros puedan ver que están haciendo lo que Dios quiere.”